



RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



PODOLOGECO

per uso cosmetico



PODOLOGONE

per uso cosmetico



SPIEGAZIONE SULLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO

Hellmut Ruck GmbH si riserva il diritto di modificare e integrare le presenti istruzioni per l'uso. Hellmut Ruck GmbH ha redatto le presenti istruzioni con la massima cura al fine di evitare imprecisioni e omissioni. In caso di errori o imprecisioni, preghiamo di avvisarci. Ciononostante, Hellmut Ruck GmbH declina ogni responsabilità per eventuali errori contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso nonché per i danni conseguenti alla messa a disposizione o all'uso delle presenti istruzioni per l'uso durante il periodo di esercizio del prodotto.

Non è consentita la divulgazione né l'integrazione delle presenti istruzioni per l'uso in assenza di espressa autorizzazione da parte di Hellmut Ruck GmbH.

SIMBOLI UTILIZZATI



Questo simbolo segnala un pericolo per le persone o per l'apparecchio e va obbligatoriamente rispettato.



Questo simbolo segnala un suggerimento utile. In corrispondenza di esso vengono riportate informazioni utili sul prodotto e sul suo utilizzo.

FORNITURA

Prima di mettere in funzione PODOLOG ECO / ONE, leggere le presenti istruzioni per l'uso. Controllare la completezza della fornitura.

Fanno parte della fornitura:

Comando PODOLOG ECO / ONE

Manipolo con tubo flessibile e cassetto

1 filtro polvere a sacco

1 manuale di istruzioni per l'uso

1 libretto dell'apparecchio

1 utensile di pulizia

1 supporto per manipolo



CONFEZIONE

La confezione serve a proteggere l'apparecchio dai danni dovuti al trasporto. I materiali della confezione sono stati scelti secondo criteri di compatibilità ambientale e condizioni tecniche di smaltimento e sono riciclabili. Conservare la confezione (cartone, sacchetto in plastica, elementi in poliuretano espanso) per l'eventuale restituzione in caso di interventi di assistenza tecnica.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



PODOLOGECO

Variante 230 V

N. art. 11011

Variante 115 V

N. art. 11021



PODOLOGONE

Variante 230 V

N. art. 11012

Variante 115 V

N. art. 11022

Le presenti istruzioni per l'uso valgono per gli apparecchi per pedicure PODOLOG ECO (N. art. 11011) e PODOLOG ONE (N. art. 11012) - denominati PODOLOG ECO / ONE nelle descrizioni seguenti.

1. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO	8
1.1 SPIEGAZIONE DELLE SIGLE E DEI SIMBOLI UTILIZZATI	10
1.2 AVVISI SUL DISPLAY	10
1.3 CONFEZIONE	10
1.4 RICICLO	10
2. USO CONFORME	11
2.1 OBBLIGHI PER L'OPERATORE	11
2.2 PROTEZIONE PERSONALE E DEI CLIENTI	11
3. PROTEZIONE PERSONALE E DEI CLIENTI	12
3.1 OBBLIGHI PER L'OPERATORE	12
3.2 PROTEZIONE PERSONALE E DEI CLIENTI	12
3.3 POSSIBILI RISCHI PER I CLIENTI	13
3.3.1 RISCHIO DOVUTO AL MATERIALE RIMOSSO	13
3.3.2 RISCHIO DI ALLERGIE	13
3.3.3 RISCHIO DOVUTO A PARTI MOBILI	13
3.4 POSSIBILI RISCHI PER GLI UTILIZZATORI	14
3.4.1 RISCHIO DOVUTO AL MATERIALE RIMOSSO	14
3.4.2 RISCHIO DI ALLERGIE	14
3.4.3 RISCHIO DOVUTO A PARTI MOBILI	14
4. MESSA IN FUNZIONE	15
4.1 SICUREZZA TECNICA	15
5. USO	17
5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI AL FUNZIONAMENTO	18
5.1.1 INSERIMENTO DELL'UTENSILE ROTANTE	19
5.1.2 ACCENSIONE DI PODOLOG ECO / ONE	19
5.1.3 ACCENSIONE DEL MANIPOLO	22
5.1.4 SPEGNIMENTO DEL MANIPOLO	22
5.1.5 SPEGNIMENTO DI PODOLOG ECO / ONE	23
5.2 IMPOSTAZIONI	23
5.2.1 VELOCITÀ DEL MOTORE DEL MANIPOLO	23
5.2.2 SENSO DI ROTAZIONE A DESTRA/A SINISTRA	24
5.2.3 MODIFICA DEL SENSO DI ROTAZIONE	25
5.2.4 SELEZIONE DELLA POTENZA DI ASPIRAZIONE	25
5.2.5 SALVATAGGIO DELLE IMPOSTAZIONI	25

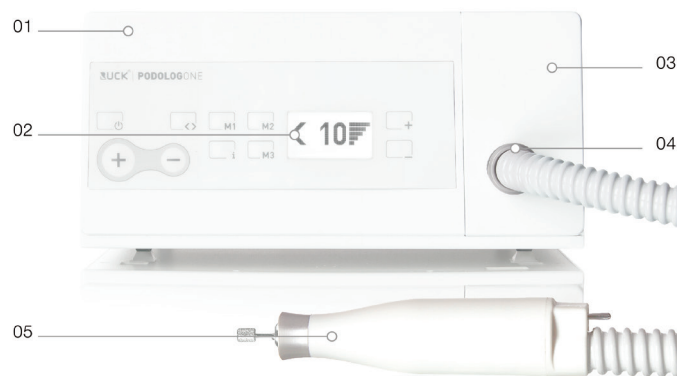
5.3 SOSTITUZIONE DELL'UTENSILE	27
5.4 PRESE ERGONOMICHE DEL MANIPOLO	27
5.4.1 PRESA A PENNA	27
5.4.2 PRESA SUPERIORE	27
5.5 MENU INFO	28
5.5.1 SOSTITUZIONE DEL FILTRO	28
5.5.2 VISUALIZZAZIONE DELL'INTERVALLO DI MANUTENZIONE SUCCESSIVO	29
5.5.3 ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE DI SEGNALAZIONE DELLA MANUTENZIONE	29
6. FUNZIONE DI SEGNALAZIONE DELLA MANUTENZIONE E PULIZIA	30
6.1 MANUTENZIONE	30
6.2 SOSTITUZIONE DEL FILTRO	31
6.2.1 SOSTITUZIONE DEL FILTRO POLVERE A SACCO	31
6.2.2 DOVE REPERIRE I NUOVI FILTRI POLVERE A SACCO?	33
6.3 PULIZIA DELL'UNITÀ MOTORE	33
6.3.1 PULIZIA DELL'UNITÀ MOTORE	34
6.4 PULIZIA E DISINFEZIONE DEL COMANDO	36
7. ACCESSORI E RICAMBI	37
7.1 UTENSILI	37
7.2 FILTRI POLVERE A SACCO	37
7.3 REGOLATORE A PEDALE	37
8. DATI TECNICI	38
8.1 CONDIZIONI AMBIENTALI	39
9. GARANZIA	40
10. SMALTIMENTO	40

1. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

PODOLOGECO

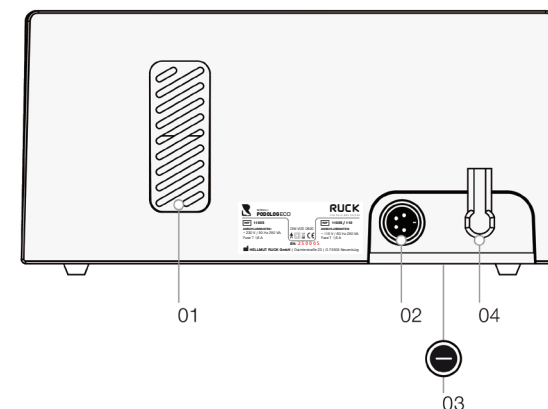


PODOLOGONE



- 01 Comando
- 02 Display
- 03 Cassetto con filtro polvere a sacco
- 04 Raccordo del flessibile
- 05 Manipolo

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Feritoia di ventilazione
- 02 Raccordo interruttore a pedale
- 03 Fusibile apparecchio nel basamento
- 04 Cavo di alimentazione



In caso di danni al cavo di alimentazione, scollegare l'apparecchio e interromperne l'utilizzo.



I cavi di alimentazione danneggiati possono essere sostituiti solo da personale specializzato e autorizzato.

1.2 AVVISI SUL DISPLAY



"MANIPOLO BLOCCATO!" - Se si blocca il manipolo, dopo circa 5 secondi viene disinserita la velocità motore e la turbina di aspirazione. Dopo circa 10 secondi, questa indicazione sul display scomparirà e sarà possibile reimpostare la velocità del manipolo.



"SURRESCALDAMENTO ASPIRAZIONE" - Al superamento della temperatura dell'aria nell'alloggiamento della turbina di aspirazione, la turbina e il manipolo verranno disinseriti. Dopo l'abbassamento della temperatura di circa 10...15 °C, questa indicazione sul display scomparirà e sarà possibile reimpostare la velocità del manipolo.

1.3 CONFEZIONE

La confezione serve a proteggere l'apparecchio dai danni dovuti al trasporto. I materiali della confezione sono stati scelti secondo criteri di compatibilità ambientale e condizioni tecniche di smaltimento e sono riciclabili.

Conservare la confezione (cartone, sacchetto in plastica, elementi in poliuretano espanso) per l'eventuale restituzione in caso di interventi di assistenza tecnica.

1.4 RICICLO

Gli apparecchi obsoleti vanno smaltiti come rottami elettronici e non devono essere conferiti insieme ai rifiuti domestici. I filtri polvere a sacco pieni vanno smaltiti insieme ai rifiuti residui. Osservare le disposizioni del sistema di smaltimento pubblico locale.



Rispettare le specifiche norme nazionali in materia.

2. USO CONFORME

Gli apparecchi per pedicure PODOLOG ECO e PODOLOG ONE funzionano con una serie di utensili rotanti, quali frese e levigatori, con i quali vengono asportati da piedi e mani calli, duroni, unghie ecc. L'apparecchio è concepito per le seguenti applicazioni: Pedicure, nail art, cosmetica, wellness.

Altri tipi di utilizzo sono a proprio rischio e pericolo ed espongono a potenziali pericoli. Un uso improprio può causare lesioni personali e danni materiali.

Il produttore declina ogni responsabilità per i danni derivanti da un uso non conforme o errato.

In caso di uso non conforme o di apertura dell'apparecchio, la garanzia verrà invalidata.



Non sono ammesse modifiche all'apparecchio e ai relativi accessori. In caso di riparazione vanno ripetuti i test di sicurezza necessari.



Gli apparecchi per pedicure non devono essere usati per fini podologici o medici.

2.1 OBBLIGHI PER L'OPERATORE

L'apparecchio per pedicure può essere utilizzato solo da addetti alla pedicure, estetisti, nail artist o gruppi professionali non medici, che abbiano dimestichezza con le rispettive procedure e che dispongano della necessaria formazione.

2.2 PROTEZIONE PERSONALE E DEI CLIENTI

- Utilizzare esclusivamente utensili rotatori di elevata qualità a norma DIN EN ISO 1797-1 con gambo normalizzato da 2,35 mmØ, cilindrico, di tipo 2.
- Osservare le rispettive istruzioni per l'uso e la velocità massima indicate dal produttore degli utensili rotanti nonché le disposizioni in materia di pulizia, disinfezione e sterilizzazione. Per ulteriori informazioni, consultare anche il catalogo principale di HELLMUT RUCK GmbH alla voce "Utensili rotanti".
- Il personale addetto non deve toccare nello stesso istante l'attacco per il regolatore piede e il cliente.

- Durante l'uso, il personale addetto deve indossare guanti e protezioni per gli occhi, la bocca e il naso.
- Il personale addetto deve fare attenzione ad evitare che durante il trattamento i capelli o altri oggetti non fissati, quali fazzoletti, tamponamenti ecc., vengano a trovarsi entro il raggio d'azione degli utensili rotanti.
- Dopo ogni utilizzo o cambio cliente, gli utensili vanno disinfettati, puliti e, se necessario, sterilizzati per evitare la possibile trasmissione di germi patogeni al cliente successivo. Gli strumenti idonei a tale scopo sono riportati nel nostro catalogo alla voce "Igiene".
- Disinfettare e pulire tutte le superfici del manipolo e dell'apparecchio eventualmente contaminate. Evitare la penetrazione di qualsiasi tipo di liquido all'interno del manipolo; in caso contrario, sussiste il pericolo di danni all'apparecchio.

3. PROTEZIONE PERSONALE E DEI CLIENTI

L'utilizzo corretto, conforme e professionale di PODOLOG ECO / ONE consente di ridurre i rischi per le persone.

3.1 OBBLIGHI PER L'OPERATORE

L'apparecchio per pedicure PODOLOG ECO / ONE può essere utilizzato solo da podologi, addetti alla pedicure, estetisti, nail artist, medici o gruppi professionali affini, che abbiano dimestichezza con le rispettive procedure e che dispongano della necessaria formazione.

3.2 PROTEZIONE PERSONALE E DEI CLIENTI

Al fine di proteggere gli utilizzatori, i clienti e le terze parti si devono rispettare i seguenti punti:

- Utilizzare esclusivamente utensili rotanti di elevata qualità a norma DIN EN ISO 1797-1 con gambo normalizzato da 2,35 mm Ø, cilindrico, di tipo 2. Per gli utensili rotanti utilizzati devono essere osservate le indicazioni del produttore, in particolare quelle relative al regime di rotazione massima e alla preparazione (pulizia, disinfezione e sterilizzazione). Per ulteriori informazioni, consultare anche il catalogo principale di HELLMUT RUCK GmbH alla voce "Utensili rotanti".
- Durante l'utilizzo gli operatori devono utilizzare occhiali protettivi e una mascherina per bocca e naso. È necessario raccogliere i capelli lunghi o indossare una protezione per capelli.

- Durante il trattamento è necessario anche assicurarsi che eventuali oggetti che potrebbero impigliarsi nelle parti rotanti, non entrino a contatto con l'area di trattamento.

3.3 POSSIBILI RISCHI PER I CLIENTI

La tecnologia di aspirazione delle polveri potenzialmente contaminate riduce notevolmente i rischi causati da germi (microorganismi) infettivi. Grazie ad anamnesi periodiche e accurate è possibile individuare i possibili rischi di infezione.

Il pericolo per i clienti derivante dall'inalazione è ridotto al minimo ed è possibile trattare anche clienti con deficit immunitari. Durante il trattamento, l'operatore è tenuto tuttavia a indossare protezioni per le vie aeree e guanti protettivi.



Qualora siano stati eseguiti trattamenti con presenza di germi, al successivo ciclo di trattamento le zone della pelle e delle unghie prive di germi dovranno essere trattate con utensili disinfettati/sterilizzati.

3.3.1 RISCHIO DOVUTO AL MATERIALE RIMOSSO

I rischi dovuti alla rimozione di particelle (schegge di unghie o parti della superficie abrasiva a grana grossa) vengono valutati come minimi a causa della distanza sufficiente dall'area di trattamento.

La possibile inalazione delle polveri di abrasione potenzialmente contaminate viene ridotta al minimo grazie all'efficiente tecnica di aspirazione di PODOLOG ECO / ONE. Il pericolo di infezioni può essere ulteriormente ridotto con un'accurata detersione con un disinfettante per la pelle prima del trattamento.

3.3.2 RISCHIO DI ALLERGIE

Poiché generalmente il cliente non entra in contatto con le superfici di PODOLOG ECO / ONE, la predisposizione alle allergie dei componenti degli utensili rotanti può eventualmente rappresentare un rischio. Tuttavia, a causa della breve durata del contatto (meno di 30 minuti), tale rischio è minimo.

3.3.3 RISCHIO DOVUTO A PARTI MOBILI

L'alto regime di rotazione e la forte pressione di contatto possono causare una produzione di calore indesiderata nell'area di trattamento. Nella peggiore delle ipotesi, il tessuto interessato può essere danneggiato a causa della produzione di calore risultante.

Movimenti improvvisi del cliente o disattenzione dell'utilizzatore possono causare una penetrazione accidentale della pelle. Tuttavia questo rischio si riduce al minimo con un uso a regola d'arte e un costante controllo visivo.



Attenzione! Evitare assolutamente la perforazione della pelle.

3.4 POSSIBILI RISCHI PER GLI UTILIZZATORI

La tecnologia di aspirazione delle polveri potenzialmente contaminate riduce notevolmente i rischi causati da germi (microorganismi) infettivi.

Il rischio di inalazione per l'operatore è ridotto al minimo.



Per motivi igienici, è consigliato l'uso di protezioni per il viso/la bocca.

3.4.1 RISCHIO DOVUTO AL MATERIALE RIMOSSO

Residui di particelle (schegge di unghie, parti della superficie abrasiva) e polveri rappresentano un pericolo a causa della vicinanza dell'area di trattamento.

Per ridurre al minimo questo rischio, l'utilizzatore deve indossare occhiali protettivi e una mascherina per bocca e naso durante il trattamento.

3.4.2 RISCHIO DI ALLERGIE

Non si possono escludere reazioni allergiche al materiale del manipolo, ma come già detto si ritengono minime. Si raccomanda inoltre di indossare guanti monouso per motivi igienici.

3.4.3 RISCHIO DOVUTO A PARTI MOBILI

Capelli, gioielli e capi di abbigliamento possono impigliarsi nelle parti rotanti. Per evitare ferite, è necessario raccogliere i capelli lunghi o indossare una protezione per capelli. È consigliabile non indossare gioielli anche per motivi igienici. L'abito da lavoro deve essere scelto in modo che non possa impigliarsi nel macchinario.

4. MESSA IN FUNZIONE

4.1 SICUREZZA TECNICA

- Preliminarmente al primo utilizzo, controllare che il tipo di corrente e la tensione di alimentazione corrispondano alle indicazioni riportate sulla targhetta.
- Porre il comando su una superficie piana e stabile.
- Nel posizionare l'apparecchio, badare che la feritoia di ventilazione dell'apparecchio rimanga libera.
- Evitare danni al cavo di alimentazione tramite schiacciamento, piegamento o sfregamento su bordi taglienti.
- Non aspirare liquidi.
- Proteggere l'apparecchio da ogni forma di umidità che potrebbe penetrare all'interno. La presenza di umidità all'interno dell'apparecchio comporta il rischio insito di scosse elettriche.
- Prima di ogni operazione di pulizia/manutenzione spegnere l'apparecchio e togliere la spina di alimentazione.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- In caso di danni o guasti nel funzionamento dell'apparecchio, estrarre immediatamente la spina di alimentazione.
- Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato e autorizzato.
- L'apertura dell'apparecchio invaliderà la garanzia.
- Gli utensili utilizzati devono essere a norma DIN EN ISO 1797-1 al fine di garantire un funzionamento affidabile; vedere a riguardo anche il capitolo 2.2 Protezione personale e dei clienti, pagina 12.
- Non utilizzare PODOLOG ECO / ONE nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o insieme ad essi. Qualora ciò sia necessario, verificare il funzionamento conforme di PODOLOG ECO / ONE.



L'utilizzo di accessori diversi rispetto a quelli prescritti può causare un'emissione più elevata o una minore resistenza alle interferenze.



Pericolo di strangolamento a causa del flessibile del manipolo e del cavo di alimentazione. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Sussiste il pericolo di ingestione degli accessori utilizzati (parti di piccole dimensioni), ad esempio della fresa. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Per il trasporto tra un trattamento e l'altro utilizzare la confezione originale dell'apparecchio per proteggerlo dai danni meccanici e dall'umidità.



Se utilizzato a domicilio, il cavo di alimentazione può venire danneggiato da animali domestici, con conseguente pericolo.

Controllare periodicamente la presenza di danni nel cavo di alimentazione e scollegare eventualmente l'apparecchio dall'alimentazione.



Nell'uso a domicilio sussiste il pericolo di maneggio dell'apparecchio da parte dei bambini. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Proteggere l'apparecchio dall'infestazione di parassiti mediante controlli e operazioni di pulizia periodici.



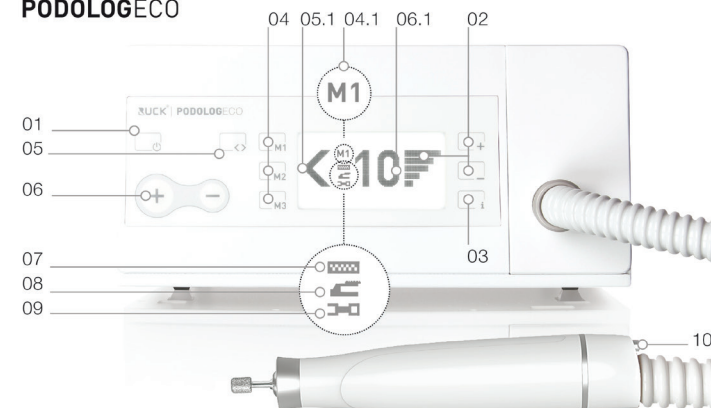
Osservare le istruzioni per il funzionamento e il trasporto dell'apparecchio.



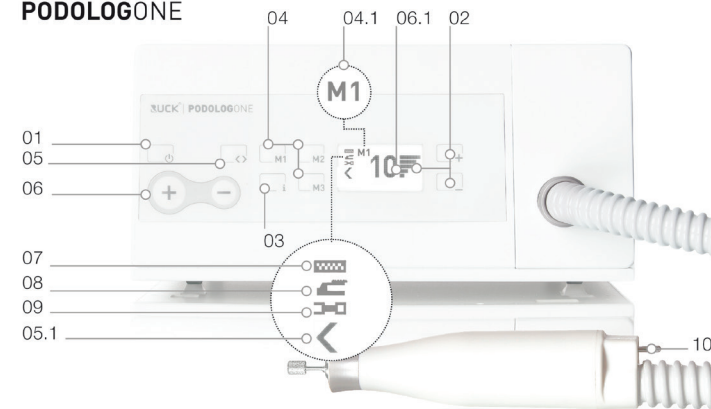
Assicurarsi che la spina di alimentazione per scollegare l'alimentazione sia sempre ben accessibile. La spina di alimentazione rappresenta il mezzo per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

5. USO

PODOLOGECO



PODOLOGONE



01	Tasto di standby	Attivazione o disattivazione della modalità di standby
02	Impostazioni per potenza di aspirazione	[+] Aumento o [-] riduzione della potenza di aspirazione. La potenza viene visualizzata sul display.
03	Menu info [i]	Questo menu consente di attivare, per esempio, la pulizia del manipo- lo o di ottenere informazioni sulla prossima scadenza di sostituzione del filtro o sulla successiva manutenzione. Tenere premuto per 5 secondi per modificare le impostazioni di base (ad esempio la lingua).
04	Tasti di memorizzazione per impostazioni	Si possono salvare tre diverse combinazioni di velocità/ senso di rotazione/potenza di aspirazione. Il dato memorizzato viene visualizzato sul display (04.1). [M1] [M2] sono necessari per il cambio del filtro.
05	Rotazione a destra/a sinistra	Imposta il senso di rotazione dell'utensile a destra o a sinistra.
06	Regolatore di velocità	Consente di regolare la velocità a passi da 1000. La velocità attuale viene visualizzata sul display (06.1). Se la manopola di regolazione viene rimossa, tutti i tasti verranno bloccati.
07	Sostituzione del filtro a sacco	Il simbolo compare per segnalare il successivo intervallo di sostituzione del filtro a sacco.
08	Interruttore a pedale	Il simbolo compare qualora sia inserito un interruttore a pe- dale opzionale.
09	Indicazione di servizio	Il simbolo compare per segnalare il successivo intervallo di manutenzione.
10	Interruttore di accensione/spegnimento	Con esso si accende/spegne l'apparecchio per il trattamento

5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI AL FUNZIONAMENTO

- Aprire il cassetto del filtro a sacco tirando il raccordo del flessibile.
- Controllare che il filtro a sacco in dotazione sia inserito. Eventualmente inserire il filtro a sacco sul manicotto, vedere a tale scopo a pagina 35.
- Chiudere il cassetto spingendolo.
- Accendere l'apparecchio con il tasto di standby.



= tasto di standby on/off



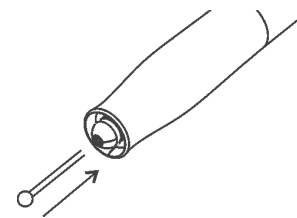
Non utilizzare mai l'apparecchio senza il filtro polvere a sacco.



Il cassetto del filtro polvere a sacco deve essere sempre chiuso durante il funziona-
mento.
PODOLOG ECO / ONE si spegne all'apertura del cassetto.

5.1.1 INSERIMENTO DELL'UTENSILE ROTANTE

Inserire l'utensile rotante necessario per il trattamento (levigatore/fresa) nell'apertura del ma-
nipolo.



L'apparecchio va semplice-
mente inserito
(mandrino di serraggio rapido).



Il gambo dell'utensile deve essere inserito completamente!



Fare attenzione che il gambo dell'utensile non sia piegato poiché altrimenti potrebbe
verificarsi uno sbilanciamento che potrebbe danneggiare il manipolo e la presa dell'u-
tensile.

5.1.2 ACCENSIONE DI PODOLOG ECO / ONE

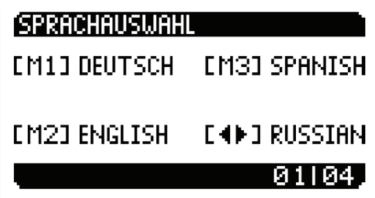
Sfiorare il tasto di standby. PODOLOG ECO / ONE ora è acceso e pronto al funzionamento.

Alla prima accensione, PODOLOG ECO / ONE verrà impostato con la lingua e il campo di attività dell'utente. Si potrà inoltre attivare la funzione di segnalazione della manutenzione, che informa comodamente l'utente sul successivo intervallo di manutenzione. Confrontare a tale scopo anche il capitolo 6. MANUTENZIONE E PULIZIA. Si verrà guidati passo a passo dal menu di avvio. Al termine confermare i dati inseriti con il tasto [M1].

Visualizzazione sul display al primo utilizzo di PODOLOG ECO / ONE:



THANK YOU FOR CHOOSING A PODOLOG



LANGUAGE SELECTION

01 / 04



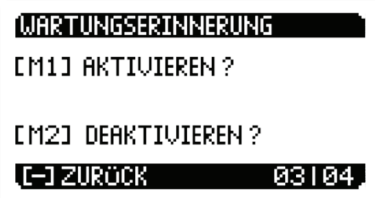
MY FIELD OF ACTIVITY IS:

[M1] FOOTCARE/CHIROPODY

[M2] NAIL DESIGN

[–] BACK

02 / 04



SERVICE REMINDER

[M1] ACTIVATE

[M2] DEACTIVATE

[–] BACK

03 / 04

04 / 04



THANK YOU

[–] BACK [M1] DONE



Se in futuro si desidera modificare l'impostazione nel menu di avvio, tenere premuto il tasto [i] per 5 secondi.

5.1.3 ACCENSIONE DEL MANIPOLO

Impostare la velocità dell'utensile desiderata girando la manopola di regolazione. L'indicazione x 1000 mostra la velocità (giri/min). Afferrare il manipolo e azionare l'interruttore posto sull'estremità posteriore del manipolo.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Il motore gira alla velocità impostata e si potrà iniziare il trattamento.



La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

5.1.4 SPEGNIMENTO DEL MANIPOLO

A motore acceso, azionare sul manipolo l'interruttore posto sull'estremità posteriore del manipolo. Il motore si spegne e si potrà interrompere il trattamento.

5.1.5 SPEGNIMENTO DI PODOLOG ECO / ONE

Sfiorare il tasto di standby. PODOLOG ECO / ONE ora è spento e si trova in modalità di standby.



Assicurarsi che la spina di alimentazione per scollegare l'alimentazione sia sempre ben accessibile. La spina di alimentazione rappresenta il mezzo per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

5.2 IMPOSTAZIONI

5.2.1 VELOCITÀ DEL MOTORE DEL MANIPOLO

La velocità adatta all'utensile si imposta con la manopola di regolazione.

Rotazione in senso orario	– la velocità aumenta	Velocità max.: 25 000 giri/min.
Rotazione in senso antiorario	– la velocità diminuisce	Velocità min.: 4 000 giri/min.

Per le frese di grandi dimensioni, la velocità ottimale è compresa fra 8 000 e 12 000 giri.

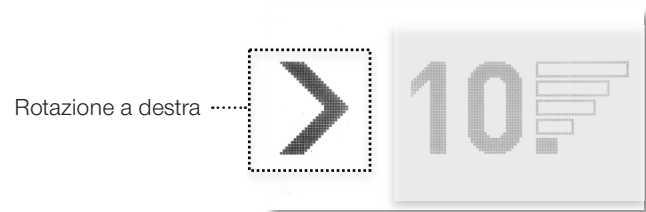


La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

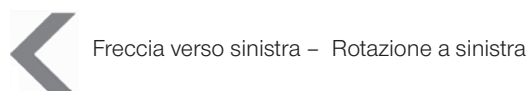
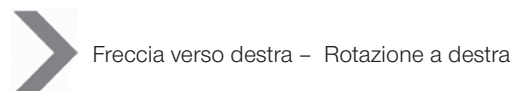
Al capitolo "Strumenti rotanti" del catalogo principale di HELLMUT RUCK GmbH sono riportate le velocità massime consentite per tutte le frese e i levigatori.

5.2.2 SENSO DI ROTAZIONE A DESTRA/A SINISTRA

È possibile far ruotare gli strumenti a destra e a sinistra a seconda dell'utensile impiegato o se si è mancini o destrimani.



La freccia indica il senso di rotazione.



5.2.3 MODIFICA DEL SENSO DI ROTAZIONE

Il senso di rotazione può essere modificato durante il funzionamento.

Sfiorare il tasto a forma di freccia. La velocità del motore impostata verrà azzerata automaticamente e il senso di rotazione invertito. Il motore riprenderà a girare fino a raggiungere la velocità impostata.

5.2.4 SELEZIONE DELLA POTENZA DI ASPIRAZIONE

La potenza di aspirazione può essere adattata a seconda della situazione.

Sfiorando più volte il tasto [-] la potenza di aspirazione diminuirà. Sfiorando più volte il tasto [+] la potenza di aspirazione aumenterà. Tenendo premuto il rispettivo tasto, la potenza di aspirazione verrà impostata nel senso desiderato.

Esistono cinque livelli per la potenza di aspirazione.



5.2.5 SALVATAGGIO DELLE IMPOSTAZIONI

Per agevolare il lavoro, è possibile salvare fino a tre diverse impostazioni per la velocità, il senso di rotazione e la potenza di aspirazione. Con i tasti [M1], [M2] e [M3] si memorizzano e si richiamano le impostazioni salvate.

Impostare la velocità desiderata con la manopola di regolazione. Selezionare il senso di rotazione (a destra o a sinistra). Selezionare l'intensità di aspirazione. Premere il tasto [M1], [M2] o [M3] per circa due secondi.

Sul display comparirà la scritta "SALVATO".



SAVED

Sfiorando brevemente [M1], [M2] o [M3] verrà richiamata l'impostazione salvata in corrispondenza del tasto stesso.



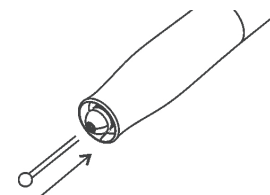
Durante il funzionamento è sempre possibile passare da un'impostazione all'altra.



La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

5.3 SOSTITUZIONE DELL'UTENSILE

- Spegner il motore del manipolo.
- Estrarre l'utensile dal manipolo.
- Inserire un altro utensile nell'apertura del manipolo.



L'utensile può essere cambiato solo con il motore del manipolo spento.

Il gambo dell'utensile deve essere inserito completamente!

5.4 PRESE ERGONOMICHE DEL MANIPOLO

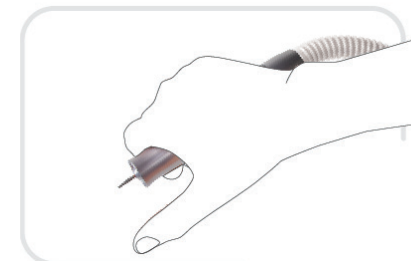
5.4.1 PRESA A PENNA

Con la presa a penna si possono eseguire lavori di rifinitura in modo ergonomico e preciso.



5.4.2 PRESA SUPERIORE

Nei trattamenti su ampie superfici, la presa dall'alto e il sostegno con il pollice consentono di lavorare in modo mirato e rilassato.



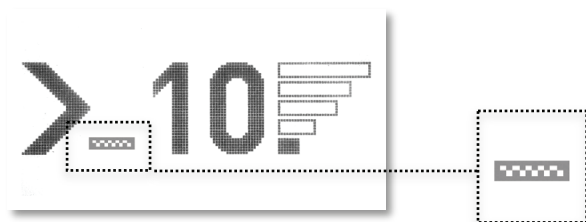
5.5 MENU INFO



Il MENU INFO permette di richiamare le seguenti informazioni e funzionalità. Sfogliare le singole voci di menu con il tasto [+] e [-].

5.5.1 SOSTITUZIONE DEL FILTRO

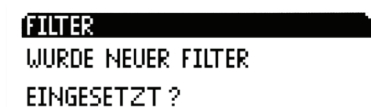
Se si desidera sostituire il filtro fine, è possibile farlo con l'ausilio del MENU INFO, comunicando contemporaneamente all'apparecchio che è stato inserito un filtro nuovo. Per una descrizione dettagliata, vedere il paragrafo 6.2.1 SOSTITUZIONE DEL FILTRO A SACCO a pagina 35.



FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE



[M1] NOW [M2] LATER



FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN
INSERTED?



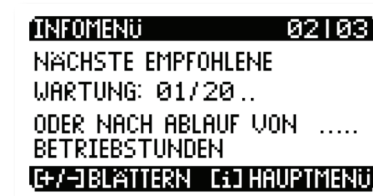
[M1] YES [M2] CANCEL

5.5.2 VISUALIZZAZIONE DELL'INTERVALLO DI MANUTENZIONE

SUCCESSIVO

Grazie a questa pratica indicazione, l'utente è informato sul successivo intervallo di manuten-

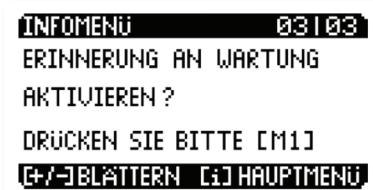
TIPO APPARECCHIO:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Scadenza manutenzione dopo:	2 anni o al raggiungimento di 900 ore di esercizio	2 anno o al raggiungimento di 360 ore di esercizio



INFO MENU 02 / 03
NEXT RECOMMENDED
MAINTENANCE: 01 / 20
OR AFTER THE EXPIRATION OF
OPERATING HOURS
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU

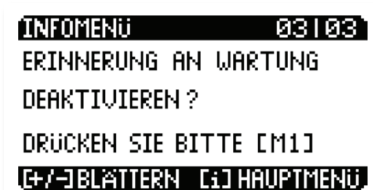
5.5.3 ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE DI SEGNALAZIONE DELLA MANUTENZIONE

Attivando la funzione Segnalazione manutenzione, PODOLOG ECO / ONE informa l'utente del successivo intervallo di manutenzione. Questa funzione può essere attivata o disattivata dal MENU INFO. Al raggiungimento di 900 ore di esercizio per PODOLOG ECO e di 360 ore di esercizio per PODOLOG ONE, sul display comparirà il simbolo della manutenzione.



INFO MENUE 03 / 03
ACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU



INFO MENUE 03 / 03
DEACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU



6. MANUTENZIONE E PULIZIA

6.1 MANUTENZIONE

PODOLOG ECO / ONE è in gran parte esente da manutenzione. L'intervento di manutenzione più importante è la sostituzione tempestiva del filtro. Tale accorgimento assicura una corretta aspirazione.



Pulire esternamente l'apparecchio dopo ogni trattamento, se necessario disinfettarlo e rimuovere le particelle di polvere dalla parte interna del manipolo almeno una volta al giorno.

Gli strumenti idonei a tale scopo sono riportati nel nostro catalogo alla voce "Pulizia e disinfezione". Per la pulizia e disinfezione dell'unità motore consigliamo i panni disinfettanti RUCK privi di alcol (numero articolo 2942801).



Prima di ogni operazione di pulizia spegnere l'apparecchio e togliere la spina di alimentazione!



Inviare l'apparecchio per la manutenzione periodica a:

HELLMUT RUCK GmbH
 Daimlerstraße 23
 D-75305 Neuenbürg

Telefono +49 (0) 7082.944 20
 Fax +49 (0) 7082.944 22 22
 kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Il filtro va sostituito al più tardi ogni 30 ore di esercizio del manipolo. L'apparecchio ricorda che il filtro polvere a sacco va sostituito emettendo il simbolo del cambio filtro sul display.

Selezionare:



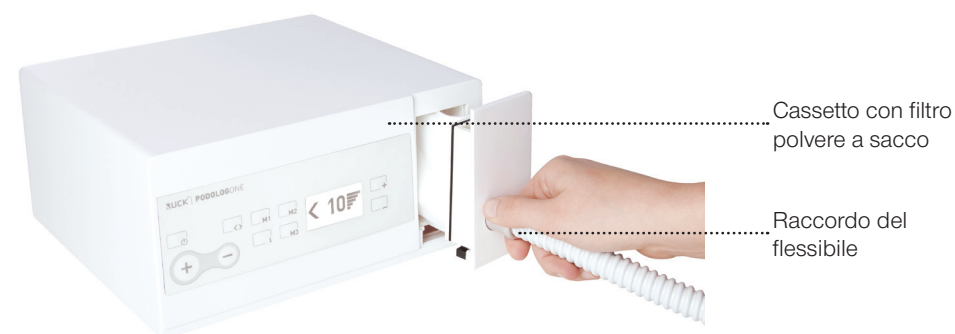
= ADESSO



= DOPO

Se si seleziona DOPO, l'apparecchio chiederà ogni 5 ore di cambiare il filtro, fino a che il cambio non sarà stato effettuato.

6.2.1 SOSTITUZIONE DEL FILTRO POLVERE A SACCO



L'apparecchio ricorda all'utente di sostituire il filtro polvere a sacco. Si consiglia tuttavia di controllare il livello di riempimento del filtro una volta alla settimana. Per sostituire il filtro polvere a sacco, premere il tasto [i] per accedere al MENU INFO. Qui sfogliare con il tasto [+] o [-] fino alla voce di menu Sostituzione filtro:



FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATE

Avviare la sostituzione con il tasto M1:



FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED? "

[M1] YES [M2] CANCEL

Aprire il cassetto con il filtro polvere a sacco tirando il raccordo del flessibile. Tenere il cassetto in modo che il raccordo del flessibile sia rivolto verso l'alto. Ora estrarre il filtro polvere pieno dal manicotto. Quindi richiuderlo con il tappo apposito.

Inserire un nuovo filtro polvere a sacco con l'apertura sul manicotto. Chiudere il cassetto del filtro polvere a sacco.



SAVED

Confermare la sostituzione con il tasto [M1]; si ritornerà così al MENU STANDARD.



Il filtro polvere a sacco non può essere svuotato e riutilizzato.



Se l'apparecchio viene utilizzato per il trattamento di unghie finte (nail art, protesi ungueali), tenere presente che a causa del maggiore asporto l'intervallo di sostituzione del filtro cambierà. Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, controllare settimanalmente il livello di riempimento del filtro. Nell'eseguire trattamenti con unghie finte, prestare attenzione anche alla protezione personale di occhi e vie respiratorie (indossare mascherina e occhiali di protezione)!



Una volta a settimana controllare nel cassetto del filtro polvere a sacco la posizione corretta del filtro e il suo grado di riempimento. Procedere come descritto sopra. Se necessario, sostituire il filtro polvere a sacco.

6.2.2 DOVE REPERIRE I NUOVI FILTRI POLVERE A SACCO?

Nuovi filtri polvere a sacco possono essere acquistati presso HELLMUT RUCK GmbH utilizzando il numero articolo 1105003.



Utilizzare solo filtri polvere a sacco originali.

6.3 PULIZIA DELL'UNITÀ MOTORE

Dopo ogni utilizzo, pulire la parte interna del manipolo e disinfettare il manicotto. A tale scopo, rimuovere il manicotto del manipolo.



Osservare le indicazioni del produttore e le istruzioni in materia di detergenti e disinfettanti e dei relativi apparecchi.

6.3.1 PULIZIA DELL'UNITÀ MOTORE



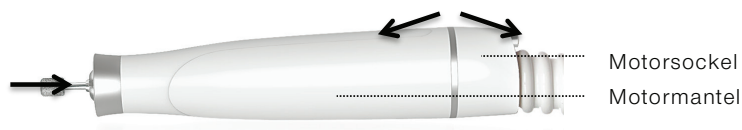
Non utilizzare spray disinfettanti. L'umidità potrebbe penetrare all'interno, danneggiando i cuscinetti.



Per una pulizia e una disinfezione non aggressive, si consigliano i panni disinfettanti RUCK privi di alcol (numero articolo 2942801).

Il manipoło può essere smontato ai fini della pulizia.

Per pulire il manicotto di presa dall'interno, è possibile rimuoverlo inclinando leggermente il rivestimento del motore e la base del motore.



In questo modo, si staccherà il raccordo ad innesto del motore.

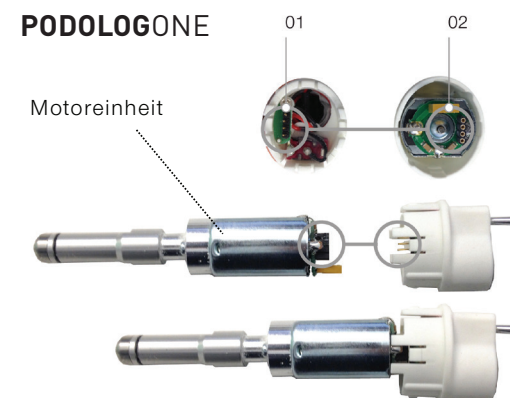
Il motore può essere estratto verso il basso insieme al mandrino di serraggio, ad esempio con l'ausilio del perno di foratura in dotazione. Ora è possibile pulire l'interno del manicotto di presa.

Nel rimontare il manipoło, allineare l'unità motore alle guide del rivestimento motore. Nel rimontare l'attacco del motore, applicare e inserire i raccordi ad innesto (02) con cautela in modo da evitare danni ai perni di contatto (01). Fare attenzione all'allineamento corretto e uniforme dei raccordi ad innesto.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Non immergere mai il manipoło in acqua o in altri liquidi, sussiste il pericolo di scossa elettrica.



Non utilizzare spray disinfettanti. L'umidità potrebbe penetrare danneggiando l'elettronica.



Per una pulizia e una disinfezione non aggressive, si consigliano i panni disinfettanti RUCK privi di alcol (numero articolo 2942801).

6.4 PULIZIA E DISINFEZIONE

Pericolo di trasmissione di patologie. Una disinfezione insufficiente può causare la trasmissione di malattie. Attenersi scrupolosamente alle indicazioni degli enti nazionali per l'igiene e la disinfezione! Utilizzare i panni per la disinfezione privi d'alcol RUCK® (N. art. 2942801) e non usare disinfettanti spray. Le superfici devono arieggiarsi bene prima del trattamento successivo; lasciare asciugare completamente il disinfettante per superfici secondo le indicazioni del produttore, senza strofinare.

Dopo ogni trattamento le superfici esterne del manipolo e il pannello frontale del comando sono sottoposti ad una disinfezione con un panno e un disinfettante per superfici adatto.

Al termine del lavoro, il manicotto del manipolo viene rimosso e tutte le superfici accessibili (interno del manipolo, interno ed esterno del manicotto) vengono pulite e disinfettate. Anche il flessibile di aspirazione viene sottoposto ad una disinfezione.

Per la disinfezione di tutte le parti del comando e del manipolo utilizzare i panni disinfettanti privi di alcool RUCK (art. n° 2942801) presenti nel nostro catalogo principale o su Internet all'indirizzo: www.hellmut-ruck.de.



Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi, sussiste il pericolo di scossa elettrica.



Non utilizzare spray disinfettanti. L'umidità potrebbe penetrare danneggiando l'elettronica.



Per una pulizia e una disinfezione non aggressive, si consigliano i panni disinfettanti RUCK privi di alcol (numero articolo 2942801).

7. ACCESSORI E RICAMBI



Avviso! Gli accessori sottoelencati sono utilizzabili esclusivamente con PODOLOG ECO / ONE.

L'uso con altri dispositivi elettromedicali può comportare emissioni maggiori o una ridotta resistenza alle interferenze del dispositivo elettromedicale.

7.1 UTENSILI

Si possono utilizzare tutti gli strumenti rotanti (frese/levigatori/lucidatori) conformi a DIN EN ISO 1797-1 dotati di gambo normalizzato da 2,35 mm Ø. Il nostro catalogo ne comprende una vasta gamma.

7.2 FILTRI POLVERE A SACCO

Si possono utilizzare solo filtri polvere a sacco originali Art. 1105003 Filtro di ricambio per PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 pezzi

8. DATI TECNICI

PODOLOG ECO	VERSIONE 230 V	VERSIONE 115 V
Dimensioni comando (L/P/A) in mm	250/235/120	250/235/120
Peso in g	circa 2800	circa 2800
Dimensioni manipolo lunghezza in mm	127	127
Peso in g	circa 110	circa 110
Tensione Comando	230 V, 50 Hz tensione alternata	115 V, 60 Hz tensione alternata
Assorbimento	max. 250 VA	max. 250 VA
Tensione micromotore	24 V	24 V
Carica continua	40 W	40 W
Velocità a vuoto (giri/min)	25 000	25 000
Flusso volumetrico alla potenza max.*	circa 190 l/min.	circa 190 l/min.
Fusibile	T 1,6 A	T 3,15 A
Scadenza manutenzione dopo:	2 anni o al raggiungimento di 900 ore di esercizio	2 anni o al raggiungimento di 900 ore di esercizio

* Il flusso volumetrico (l/min.) viene calcolato direttamente sulla presa d'aria del manipolo con un misuratore tarato.

PODOLOG ONE	VERSIONE 230 V	VERSIONE 115 V
Dimensioni comando (L/P/A) in mm	250/235/120	250/235/120
Peso in g	circa 3300	circa 3300
Dimensioni manipolo lunghezza in mm	122	122
Peso in g	circa 110	circa 110
Tensione Comando	230 V, 50 Hz tensione alternata	115 V, 60 Hz tensione alternata
Assorbimento	max. 350 VA	max. 350 VA
Tensione micromotore	24 V	24 V
Carica continua	40 W	40 W
Velocità a vuoto (giri/min)	25 000	25 000
Flusso volumetrico alla potenza max.*	circa 155 l/min.	circa 155 l/min.
Fusibile	T 2,5 A	T 5 A
Scadenza manutenzione dopo:	2 anno o al raggiungimento di 360 ore di esercizio	2 anno o al raggiungimento di 360 ore di esercizio

* Il flusso volumetrico (l/min.) viene calcolato direttamente sulla presa d'aria del manipolo con un misuratore tarato.

Non sono note interazioni elettromagnetiche fra PODOLOG ECO / ONE e altri apparecchi.

8.1 CONDIZIONI AMBIENTALI

TEMPERATURA AMBIENTE	
in esercizio	fra +10°C e +40°C
durante il trasporto e lo stoccaggio	da -25 °C (senza controllo dell'umidità relativa dell'aria) fino a +70 °C (con un'umidità relativa dell'aria fino al 90 % senza condensazione)
Umidità dell'aria	dal 15% al 90 % (senza condensazione)
Pressione atmosferica	700 HPA (≈ 3000 M S.L.M.) - 1060 HPA

9. GARANZIA

Il prodotto è coperto da una garanzia di 2 anni. Sono esclusi dalla garanzia le parti soggette a normale usura, quali superfici, rulli ecc. e altri elementi mobili. Tracce di utilizzo, comparsa di segni di usura dovuti a invecchiamento ed esercizio che risultano da un impiego normale e corretto delle prestazioni e delle caratteristiche del dispositivo, sono conformi al contratto e non costituiscono difetti dal punto di vista legale.

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto da parte del primo acquirente. La data di acquisto va certificata con un documento di acquisto. In caso di guasto ai prodotti, la garanzia prevede, a discrezione di RUCK, la riparazione gratuita o la sostituzione da parte di HELLMUT RUCK GmbH, a condizione che il prodotto guasto venga rispedito a carico dell'acquirente insieme alla ricevuta d'acquisto. Gli eventuali reclami all'estero sono gestiti dagli uffici di rappresentanza locali. In caso di dubbi, rivolgersi a RUCK prima della restituzione.

La garanzia verrà invalidata qualora venga accertato che il guasto è dovuto a un'installazione o manipolazione inappropriata o errata, al mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, a influenze esterne o come conseguenza di riparazioni o modifiche non autorizzate.

La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto. È esclusa qualsiasi altra responsabilità (in particolare in caso di mancato guadagno o perdita economica). I costi di verifica e riparazione saranno tuttavia a carico del cliente nel caso in cui si accerti che il guasto non è coperto da garanzia o che questa è scaduta.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o variazioni alle specifiche tecniche.

10. SMALTIMENTO



PERICOLO PER L'AMBIENTE!

Un errato smaltimento può danneggiare l'ambiente.

>>> Al termine della vita utile, **PODOLOG ECO / ONE** va smaltito presso gli appositi punti di raccolta!



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg

web www.hellmut-ruck.de | telefono +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22



Sicurezza-, Gebrauchs- und Hygiene-Empfehlungen
für rotierende Instrumente

Stand: 04/2017

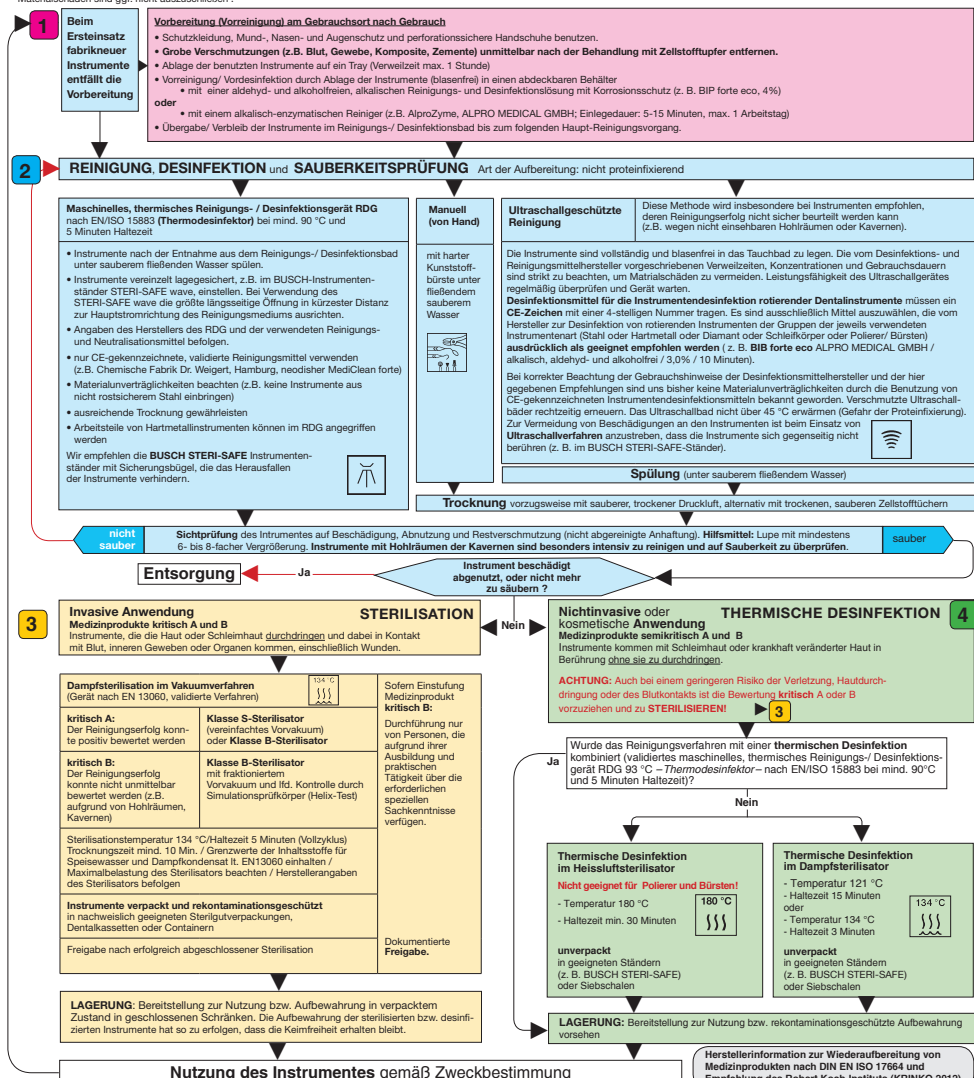
Sicherheitsempfehlungen

- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen-, sowie Hand- und Winkelstück-Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einsparieren.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben).
- Verkannten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Je nach Anwendung Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Druckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten.
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilung nutzen, um punktuelle Überbelastung z.B. der Spitzen (Hitzentwicklung) zu vermeiden.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mind. 50 ml in der Minute.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm kann zusätzliche Kühlung erforderlich sein.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verbogene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten / abgenutzten Arbeitsteilen müssen zur Vermeidung von Verletzungen aussortiert und entsorgt werden.

Hygieneempfehlungen

Anwendungsbereich: Rotierende Stahl-, Hartmetall- und Diamantinstrumente, Polierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteininsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und desinfiziert oder ggf. sterilisiert werden. Aus hygienischen und technischen Gründen müssen Schleifkörper und Schleifkappenträger unmontiert desinfiziert und sterilisiert werden.

Einschränkung der Wiederaufbereitung: Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. **Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet.** Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt - eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. Niemals Wasserstoffperoxid H_2O_2 zur Instrumentendesinfektion verwenden - Materialschäden sind ggf. nicht auszuschließen!



[illegible]



F Ü R F U S S U N D P F L E G E

HELLMUT RUCK GMBH
DAIMLERSTRASSE 23

D-75305 NEUENBÜRG
TELEFONO +49 (0)7082. 944 20
FAX +49 (0)7082. 944 22 22

E-MAIL KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE
WEB WWW.HELLMUT-RUCK.DE